

EN

Translation of original user instructions

WARNING: This note of use must be supplemented by reading and observance of the norms, specified in the use and maintenance of the machine.

ASSEMBLY OF SNOW BLADE: Remove the blade from the package and turn the support until it is perpendicular to the blade. (Fig. A) take the spring (2) and insert it on the tilt lever (3) positioned as illustrated. (Fig. B-C) put the lever inside the two brackets on the blade (4) making sure that the hook-shaped end of the spring is positioned as shown. Add the screw (5) with washer (6) and secure with other washer and nut (7).

(Fig. D) Firmly pull the spring (2) until it engages the lever (3) as shown in the figure.

(Fig. E) Then complete the assembly of the accessories on the unit as follows : please insert the protection cover (part 8) and the spacer (9) on the snow blade insertion pin (10). When the machine is switched off and in horizontal position, insert the pin (10) into the quick connection seat (11). Then insert the spacer (12) and block the pin with the safety pin. (13).

INCLINATION ADJUSTING: The snow shovel has two positions of bank angle. To change position is to press with one hand on the handlebars driving the machine to lift the accessories from the ground and with the other hand grasp the lever tilt (Fig. E - part. 17), lift it so let the end part out (Fig. A - part. 1) from the seat. Rotate the lever until one of the two lateral slots (Fig. F) and lower it to position it inside the slot (15).

BLADE HEIGHT ADJUSTMENT: (Fig. G), you can adjust the height of the blade by loosening the nuts (18). Move the slide (19) up or down until you reach the desired height according to the working requirements. Then tighten the nuts (18) again/back.

SPRING FOR UNITS SPRINGS POSITIONING: (Fig. H) For greater safety it is recommended to lock the two springs of the machine (20) to the "x" shaped spring of the blade (21).

MAINTENANCE: (Fig. E) After each use it is necessary to clean and grease the seat of the quick coupling device (11) and the control sleeve using the suitable greaser (16).

FR

Traduction du mode d'emploi original

ATTENTION : cette notice d'utilisation doit être intégrée par la lecture et l'observation des normes décrites dans le manuel d'entretien et d'emploi de la machine.

MONTAGE DE LA LAME A NEIGE : Enlever la lame de l'emballage et tourner le support jusqu'à la position perpendiculaire à la lame. (Fig A). Prendre le ressort (2) et l'introduire sur le levier d'inclinaison (3) comme indiqué dans la figure. (Fig B-C) introduire le levier à l'intérieur des 2 étriers sur la lame (4) et faire attention que l'extrémité du ressort à crochet soit dans la position indiqué sur la figure. Ajouter la vis (5) avec rondelle (6) et bloquer avec l'autre rondelle et écrou (7).

(Fig. D). Tirer fort le ressort (2) pour l'accrocher au levier (3) comme indiqué sur la figure. (Fig. E) .

Compléter le montage de l'accessoire sur la machine comme suit : mettre le couvercle de protection (part 8) et l'entretoise (9) sur le pivot à embrayage (10) de la lame à neige.

Quand la machine est arrêtée et en position horizontale, insérer le pivot (10) dans le système à connexion rapide (11), placer ensuite l'entretoise (12) et bloquer le pivot avec une goupille de sécurité (13).

REGLAGE DE L'INCLINAISON : la lame à neige est équipée de 2 positions d'inclinaison latérale. Pour changer la position il faut appuyer avec la main sur le guidon de la machine afin de soulever l'accessoire du sol et avec l'autre main empoigner le levier d'inclinaison (Fig E – part 17), et le soulever pour faire sortir l'extrémité (Fig A- part. 1) de son logement. Tourner le levier jusqu'à une des 2 fentes latérales (Fig. F) et baisser le levier pour le positionner à l'intérieur de la fente (15).

REGLAGE HAUTEUR DE LA LAME (Fig. G). Il est possible de régler l'hauteur de la lame desserrant les écrous (18). Déplacer le patin (19) en haut ou en bas pour arriver à l'hauteur souhaitée selon les exigences de travail. Ensuite serrer les écrous (18).

RESSORT POUR POSITIONNEMENT RESSORTS DE LA MACHINE : (Fig H). Pour plus de sûreté on conseille de accrocher les 2 ressort de la machine (20) au ressort à « X » de la lame (21).

ENTRETIEN : (Fig E). Après chaque utilisation il faut nettoyer et graisser le logement de l'attelage rapide (11) et le manchon de réglage avec les appropriés graisseurs (16).

SLO

Prevod izvirnih navodil za uporabo

OPOZORILO: Poleg tega zaznamka o uporabi je potrebno prebrati in upoštevati tudi splošna navodila za uporabo.

MONTAŽA ODRIVNE DESKE: Vzemite odzivno desko iz embalaže in vrtite nosilec dokler ni pravokoten na desko. (Slika A) Vstavite vzmet (2) v nagibni vzvod (3), kot je prikazano na sliki. (Slika B-C) Vstavite vzvod v dva nosilca na deski (4), pri tem pa poskrbite, da je končni del vzmeti, ki je v obliki kljuke, postavljen tako, kot je prikazano na sliki. Dodajte vijak (5) in podložko (6) ter privijte in dobro zatisnite z dodatno podložko in matico (7).

(Slika D) Močno potegnite za vzmet (2) in jo povežite z vzvodom (3), kot je prikazano na sliki.

(Slika E) Nato dokončajte namestitev dodatne opreme na napravo, kot sledi: namestite zaščitni pokrov (8) in distančnik (9) na zatič odzivne deske (10). Ko je naprava izključena in v vodoravnem položaju, vstavite zatič (10) v ležišče hitre povezave (11). Nato vstavite distančnik (12) in blokirajte vtič z varnostnim zatičem (13).

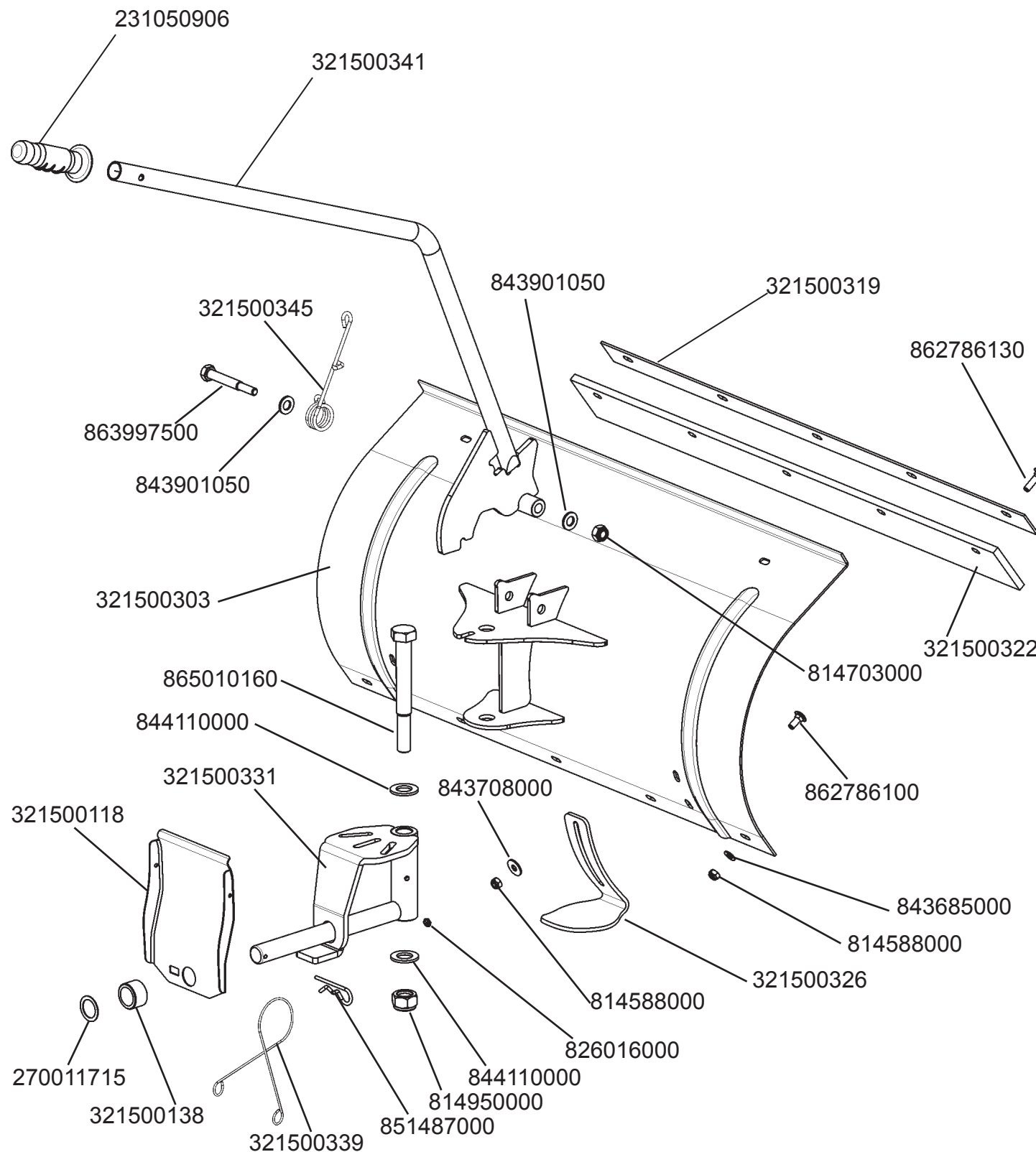
NASTAVITEV NAGIBA: Odrivna deska ima dva stranska nagibna položaja. Za spreminjanje nagiba je potrebno z roko pritisniti na krmilno ročico, tako da je priključek rahlo dvignjen nad tlemi, z drugo roko pa je potrebno zagrabit nagibni vzvod (Slika E – 17. del). Dvignite vzvod, tako da se končni del (Slika A – 14. del) sname iz ležišča. Vzvod obračajte, dokler se ne približate eni od stranskih odprtini (Slika F), nato spustite vzvod in ga vtaknite v odprtino (15).

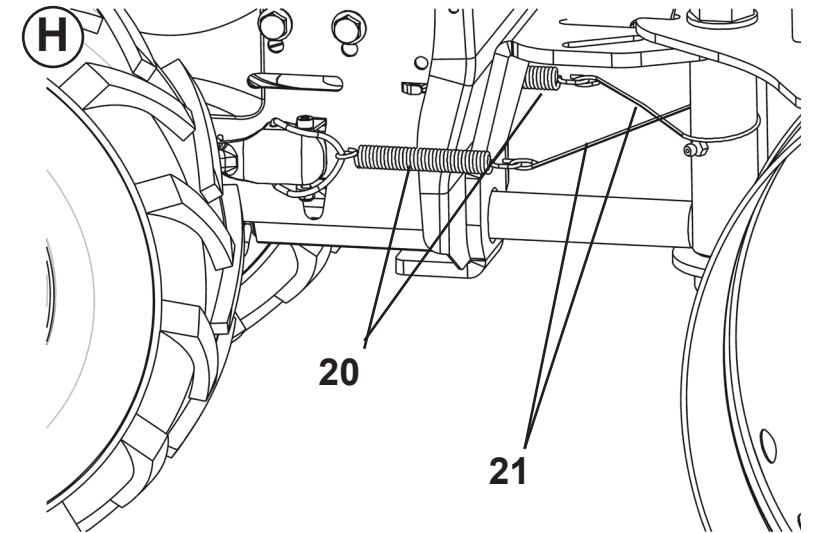
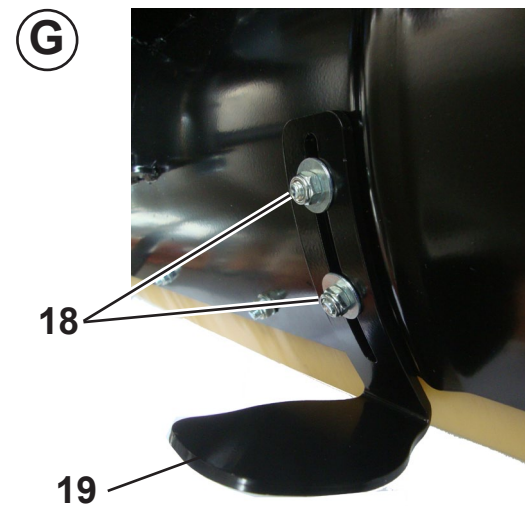
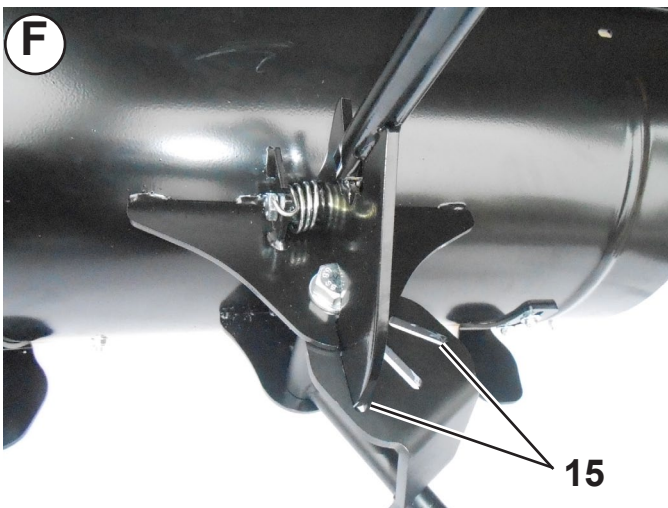
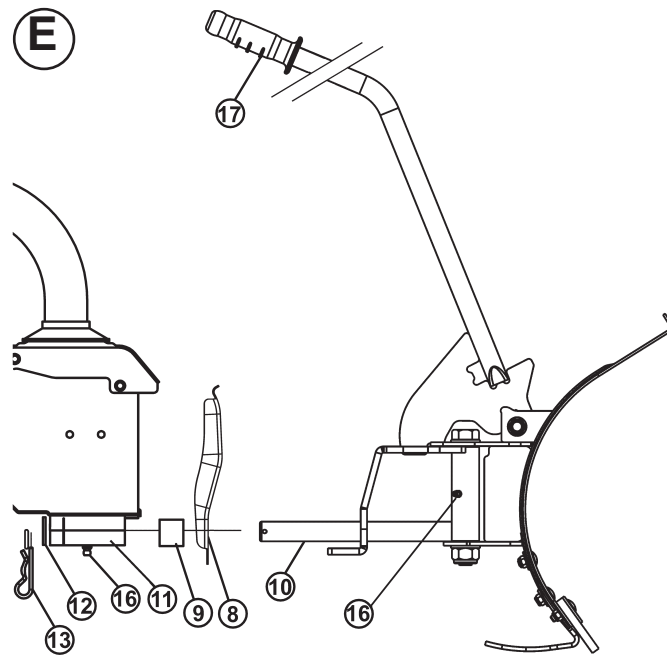
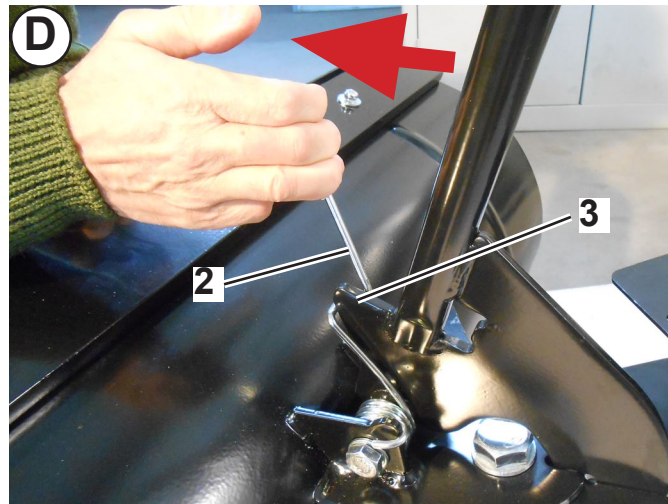
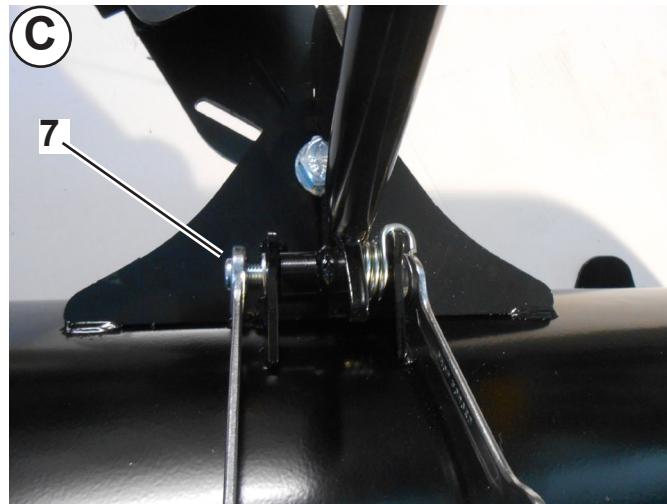
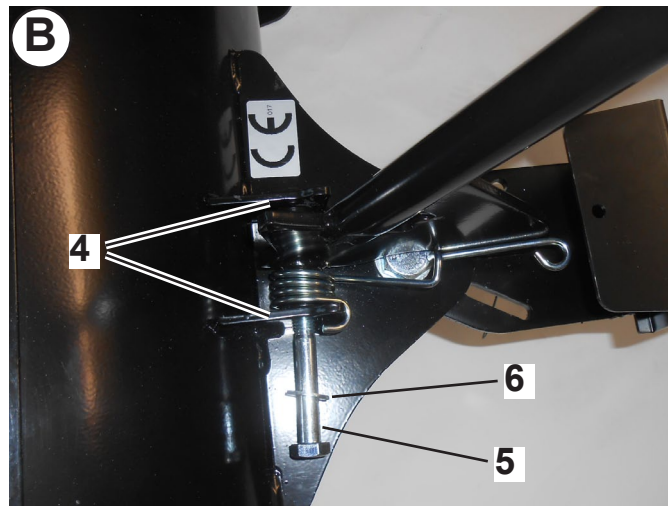
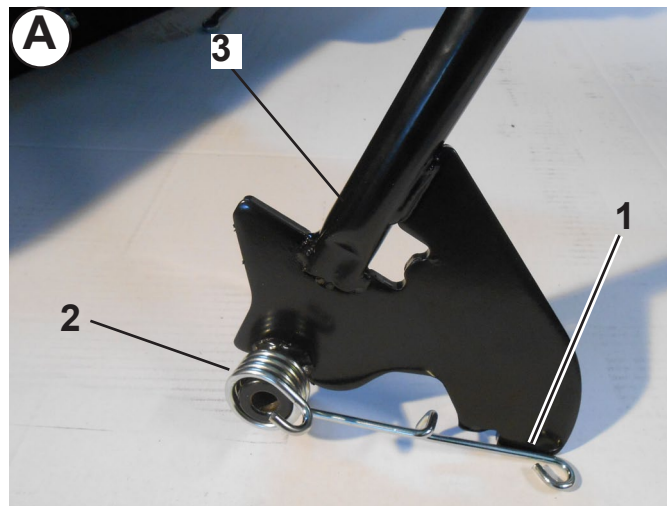
NASTAVITEV VIŠINE REZILA: (Slika G) Višino rezila je mogoče nastaviti tako, da zrahljate matice (18). Premaknite drsnik (19) v eno ali drugo smer, dokler ne dosežete ustrezne višine. Nato ponovno zatisnite matice (18).

VZMET ZA NAMESTITEV VZMETI NAPRAVE: (Slika H) Za potrebe večje varnosti je priporočljivo obe vzmeti naprave (20) povezati na vzmet v obliki črke "x" na odzivni deski (21).

VZDRŽEVANJE: (Slika E) Po vsaki uporabi je potrebno očistiti in namastiti ležišče hitre povezave (11) in nastavitveni tulec, z uporabo ustreznih masti (16).

Lama frontale da neve 85 cm. - P55/MNF
Schneeräumschild 85 cm. Arbeitsbreite - P55/MNF
Front mount snow blade 85 cm. - P55/MNF
Lame à neige de 85 cm. - P55/MNF
Spredaj nameščena odrivna deska – 85 cm. Delovna širina - P55/MNF





Istruzioni Di Montaggio - Montage- und Bedienungsanleitung - Operating Instructions - Mode d'emploi

IT

Istruzioni d'uso originali

ATTENZIONE: La presente nota di utilizzo deve essere integrata dalla lettura e dall'osservanza delle norme, prescritte nel manuale uso e manutenzione della macchina.

MONTAGGIO DELLA LAMA DA NEVE: Estrarre la pala dall'imballo e ruotare il supporto fino a portarlo in posizione perpendicolare alla lama stessa. (Fig. A) prendere la molla (2) ed inserirla sulla leva d'inclinazione (3) posizionata come in figura. (Fig. B-C) inserire la leva all'interno delle due staffe sulla pala (4) facendo attenzione che l'estremità ad uncino della molla sia posizionata come in figura. Aggiungere la vite (5) con rondella (6) e bloccare con altra rondella e dado (7). (Fig. D) Tirare con forza la molla (2) fino ad agganciarla alla leva (3) come visualizzato in figura. (Fig. E) A questo punto completare il montaggio assemblando l'accessorio sulla macchina. Per ottenere questo inserire il coperchio di protezione (part. 8) ed il distanziale (9) sul perno di innesto (10) della lama da neve. Con la macchina a motore spento ed in posizione orizzontale, innestare il perno (10) nella sede dell'attacco rapido (11). Quindi inserire il distanziale (12) e bloccare il perno con la spilla di sicurezza (13).

REGOLAZIONE DELL'INCLINAZIONE: La pala da neve è provvista di due posizioni di inclinazione laterale. Per cambiare posizione è necessario premere con una mano sul manubrio di guida della macchina in modo da sollevare l'accessorio dal suolo e con l'altra mano impugnare la leva d'inclinazione (Fig. E – part. 17), sollevarla in modo da far uscire l'estremità (Fig. A – part. 1) dalla sede. Ruotare la leva fino ad una delle due asole laterali (Fig. F) ed abbassarla per posizionarla all'interno dell'asola (15).

REGOLAZIONE ALTEZZA LAMA: (Fig. G) è possibile regolare l'altezza della lama allentando i dadi (18). Spostare la slitta (19) in alto o in basso fino a raggiungere l'altezza desiderata in base alle esigenze lavorative. Quindi serrare nuovamente i dadi (18).

MOLLA PER POSIZIONAMENTO MOLLE MACCHINA: (Fig. H) Per maggiore sicurezza si consiglia di agganciare le due molle della macchina (20) alla molla ad "x" della pala (21).

MANUTENZIONE: (Fig. E) Dopo ogni uso è necessario pulire ed ingrassare la sede dell'attacco rapido (11) ed il manicotto di regolazione tramite gli appositi ingrassatori (16).

DE

Übersetzung der originalen Betriebsanleitung

ACHTUNG: Diese Betriebsanleitung muss im Zusammenhang mit der Betriebsanleitung der Grundmaschine gelesen und beachtet werden.

MONTAGE: Das Schneerräumschild aus der Verpackung nehmen und flach auf einen ebenen Untergrund legen, so dass die Befestigungsglaschen nach oben zeigen. Die Feder (2) nehmen und auf den Verstellhebel (3) wie abgebildet aufstecken (Abb. A). Das Querrohr des Verstellhebels zwischen den Befestigungsglaschen (4) des Schneerräumschildes positionieren und darauf achten, dass das hakenförmige Ende der Feder wie abgebildet positioniert ist. Die Schraube (5) mit der Unterlegscheibe (6) in die Befestigungsglaschen und das Querrohr einführen und mit einer weiteren Unterlegscheibe und der Mutter (7) befestigen (Abb. B-C). Die Feder (2) spannen und mit dem hakenförmigen Ende am Verstellhebel (3) wie abgebildet einhängen (Abb. D).

MONTAGE AN GRUNDMASCHINE : (Bild E, Strichzeichnung Position 8 bis 16) Zuerst wird der Schutzdeckel (8) sowie das Distanzstück (9) auf den Verstellbolzen (10) aufgeschoben. Dann wird das Räumschild in den Schnellverschluss (11) geschoben und zum Abschluss wird die Scheibe (12) montiert und zum Schluss wird das Räumschild mit dem Sicherheitsstecker (13) gesichert.

SEITENVERSTELLUNG: Das Schneerräumschild kann nach zwei Seiten verstellt werden. Zur Seitenverstellung mit einer Hand den Lenkholm nach unten drücken damit das Anbaugerät sich leicht vom Boden abhebt und mit der anderen Hand den Verstellhebel am Griff (Abb. E (17)) leicht anheben, so dass der untere Teil des Verstellhebels, die Verstellraste (Abb. A (1)) aus der bisherigen Position gelöst wird. Den Verstellhebel in die gewünschte Position schwenken bis die Verstellraste sich über dem passenden Positions-Langloch (Abb. F (15)) befindet. Den Verstellhebel wieder absenken, so dass die Verstellraste (Abb. A (1)) ins Langloch (15) einrastet.

HÖHENVERSTELLUNG (Abb. H): Zum Verstellen der Arbeitshöhe die Muttern (18) an den Gleitkufen lösen, die Gleitkufen nach oben oder unten schieben bis die passende Arbeitshöhe erreicht ist. Die Muttern (18) wieder festziehen.

POSITIONIERUNG DER RÜCKHOLFEDERN (Abb. H): Für mehr Sicherheit wird empfohlen die beiden Rückholfedern (20) der Grundmaschine durch Einhaken in die Drahtschleufe (21) am Räumschild zu sichern.

WARTUNG (Abb. E): Nach jeder Benutzung ist es notwendig das Tragrohr (11), den Tragzapfen (10) und die Schwenkachse zur Seitenverstellung zu reinigen und über die Schmiernippel (16) mit einem geeigneten Schmierfett zu fetten.